

City

MAGAZINE OFFICIEL DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

multiplicity

VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

OCTOBRE 2023

AKTIOUN BAMBËSCH 50 ans placés sous le signe du jeu

VIVRE EN VILLE Petit guide du nouvel arrivant

INCLUSION L'accès à l'emploi pour tous

city.vdl.lu

ins et poursuivent avec succès des études post-primaires ps plein (le formulaire dédié sera en ligne sur primes.vdl.lu 'au 31 octobre inclus).

uf centres de rencontre et clubs pour jeunes sont ntés dans les différents quartiers de la ville et plus sont unification. Ils proposent des animations, des réunions, rties, des activités et des fêtes dédiées aux jeunes. Grâce à eau, ces derniers s'entraident, coordonnent leurs efforts, nment à assumer des responsabilités envers des tiers... mot: ils grandissent!

achieve the best possible work-life balance, you need able to entrust your child to professionals you have full lence in during your workday. Luxembourg City's six es care for 416 children aged between 3 months and 4 years hey can be enrolled full-time or part-time, and are looked in small groups and offered socio-educational activities ed to their age. Luxembourgish is the lingua franca in the cipal crèches, but the languages spoken at home are also raged. A motivated team of qualified educators, paediatric s and helpers are committed to the children's well-being. n of professional cooks and a dietician ensure that meals acks are healthy and balanced. In terms of fees, the e-service accueil (CSA) system ensures that the parents' ical contribution is calculated according to their income e number of children in the household. Visit creches.vdl.lu d out more about childcare services in the City.

e *Service Foyers scolaires* (Childcare Department) looks children aged 3-12 after school hours, between lunchtimes uring school holidays, offering them a safe, stable, warm imulating environment.

ere are 19 schools in Luxembourg City. All children aged eptember of the current year must attend school (the al 'early education' programme is open to children from e of 3). Children who arrive in the city during the course of ar must register as residents at the Bierger-Center and then *Service Enseignement* (Education Department) located at 20, u Commerce (enseignement@vdl.lu; 4796-2955). If your is enrolled in a private school or in a public school in er municipality or country, you must send an enrolment cate to the Education Department. More information can nd on ecoles.vdl.lu.

ubsidy is granted at the beginning of the school year ldren who, on 1 October of the current year, have been nt in the city for at least one year and who are successfully ing full-time post-primary education (the form can be online on primes.vdl.lu until 31 October inclusive).

ne meeting centres and clubs for young people have et up in various districts around the city, and more e planning stage. They host events, meetings, gs, activities and gatherings aimed at young e. Thanks to this network, young people can ach other out, work together toward shared e. learn to take responsibility for other people... rt, they learn how to be an adult!

ir aller plus loin / To find out more

primes.vdl.lu propose de reuses informations, pris les grandes aires x thématiques de la es fontaines d'eau ou re les WC publics.

[Maps.vdl.lu](https://maps.vdl.lu) offers a wealth of information, including where the city's large theme playgrounds, water fountains or public toilets are located.



Culture, loisirs et sport

Culture, leisure

and sport



FR En termes de culture, de loisirs et de sport, la capitale a également beaucoup à offrir! Dans l'agenda du magazine *City* que vous tenez en main et qui est distribué 11 fois par an à tous les ménages de la ville, ainsi que dans l'agenda sur agenda.vdl.lu, vous trouverez des offres pour tous les âges et tous les goûts. La Cité Bibliothèque, où l'inscription est gratuite, est bien plus qu'un lieu de lecture et de détente. Elle propose, avec la Bibliothèque nationale du Luxembourg et la Médiathèque du CNA, un service de vidéos à la demande gratuit. MéNuLu, pour « Médiathèque numérique du Luxembourg », offre un accès à plus de 18 000 documents audiovisuels digitaux.

Pour en savoir plus sur l'histoire de la ville de Luxembourg, consultez la revue *ons stad* distribuée deux fois par an à tous les ménages de la capitale (onsstad.vdl.lu) ou rendez-vous un jeudi à 18 h à la visite guidée gratuite de l'exposition *The Luxembourg Story: plus de 1 000 ans d'histoire urbaine* au Lëtzebuerg City Museum (réservation recommandée, citymuseum.lu).

Avec le Museum Pass, devenez Ami des musées et participez au développement et au rayonnement du patrimoine culturel luxembourgeois et de ses musées! En contrepartie, vous bénéficiez de l'entrée gratuite aux six musées municipaux, d'invitations aux vernissages... Toutes les infos sur www.amisdesmusees.lu.

Avis aux cinéphiles! La Cinémathèque à la place du Théâtre propose des carnets de 10 billets à 25€ (soit 2,5€ la séance). Plus d'informations sur www.cinematheque.lu.

Pour découvrir la nouvelle saison des deux Théâtres de la Ville de Luxembourg, rendez-vous sur www.lestheatres.lu!

Enfin, les mordus de musique navigueront à vue (et à l'oreille) entre le Conservatoire, la Philharmonie, l'Atelier et les Rotondes.

Côté sport, la Ville propose plus de 200 cours de sport-loisir, sport-fitness et sport-santé pour jeunes, adultes et aînés. Les formulaires d'inscription sont disponibles sur sportspourtous.vdl.lu.

In terms of culture, leisure and sport, the capital has a lot to offer too! In the agenda of the City magazine that you are holding in your hand and which is distributed 11 times a year to every household in the city, as well as in the What's On section in agenda.vdl.lu, you will find offers to suit all ages and interests.

The Cité Bibliothèque, which you can join for free, is much more than just a place to read and relax. In collaboration with the Bibliothèque nationale du Luxembourg and the CNA media library, it offers a free video-on-demand service.

MéNuLu, the digital media library of Luxembourg, offers access to over 18,000 digital audiovisual documents.

To find out more about the history of the city, read the magazine *ons stad*, which is distributed twice a year to every household in the capital (onsstad.vdl.lu), or visit us on a Thursday at 18:00 for a free guided tour of the exhibition *The Luxembourg Story: over 1,000 years of urban history* at the Lëtzebuerg City Museum (booking is recommended, citymuseum.lu).

Get a Museum Pass, become an *Ami des musées* (Museum Friend) and contribute to the development and promotion of Luxembourg's cultural heritage and its museums! In return, you'll get free admission to the City's six municipal museums and invitations to all the previews... Details can be found at www.amisdesmusees.lu.

Calling all film buffs! The Cinémathèque at Place du Théâtre is offering booklets of ten tickets for €25 (i.e. €2.5 per screening). More information on www.cinematheque.lu.

Discover the new season at the two Théâtres de la Ville de Luxembourg, visit www.lestheatres.lu!

Finally, music fans should check out the shows lined up at the Conservatoire, the Philharmonie, den Atelier and Rotondes.

As for sport, the City offers over 200 sports classes for young people, adults and seniors, whether you want to have fun, get fit or stay healthy. Registration forms are available at sportspourtous.vdl.lu.



Pour aller plus loin / To find out more

Le site vdl.lu offre de nombreuses informations, notamment sur les promenades et parcours de santé dans les forêts communales, les jardins communautaires et cités jardinières, les marchés, brocantes et vide-greniers ainsi que les activités au Schluechthaus.

Pour les commerces de la capitale et les ouvertures dominicales, rendez-vous sur www.cityshopping.lu.

The vdl.lu website offers a wealth of information, including about walks and fitness trails in the municipal forests, community gardens and allotment gardens, markets, flea markets and antique markets, as well as activities at the Schluechthaus.

For shops in the capital and Sunday openings, visit www.cityshopping.lu.



Retrouvez tous les canaux de communication de la Ville ici : / You can find all the City's communication channels here:

info.vdl.lu